

*Она наслаждалась
поцелуем, наслаждалась
грубой лаской его рук,
его властным и умелым языком.
«Я должна оттолкнуть его», —
промелькнуло в ее голове. Или хотя
бы перестать прижиматься к нему.
И уж точно она не должна позволять
ему расстегивать платье. Но эти
мысли исчезли в пучине
страсти так же быстро,
как и появились.*

ISBN 978-5-9910-2524-9



9 785991 025249

www.ksdbook.ru

ISBN 978-966-14-5616-6



9 789661 456166

www.bookclub.ua

Алисса Джонсон
Вкус греха



Алисса Джонсон

Вкус греха

КЛУБ
СЕМЕЙНОГО
ДОСУГА



Alissa Johnson



*Tempting
Fate*

Алисса Джонсон



Вкус греха

Второе издание

ХАРЬКОВ  КЛУБ
БЕЛГОРОД СЕМЕЙНОГО
2013  ДОСУГА

УДК 821.111(73)
ББК 84.7США
Д42



Никакая часть данного издания не может быть
скопирована или воспроизведена в любой форме
без письменного разрешения издательства

Публикуется при содействии Nova Littera Ltd

Переведено по изданию:
Johnson A. Tempting Fate : A Novel / Alissa Johnson. —
New York : Leisure Books, 2009.

Перевод с английского *Елены Довгополой*

ISBN 978-966-14-5616-6 (Украина)
ISBN 978-5-9910-2524-9 (Россия)
ISBN 978-0-8439-6156-2 (англ.)

© Alissa Johnson, 2009
© Pino, обложка, 2010
© Nemiro Ltd, издание на рус-
ском языке, 2010, 2013
© Книжный Клуб «Клуб Семей-
ного Досуга», перевод и ху-
дожественное оформление,
2010, 2013
© ООО «Книжный клуб «Клуб
семейного досуга»», г. Белго-
род, 2010, 2013

Судьба

— Мои глаза такого же цвета, как и прежде, — сказала Ми-
рабелла. — Возможно, они немного меняют оттенок, когда
я сержусь.

— А я всегда видел их лишь сердитыми, — заметил Вит
и кивнул. — Почему так, чертовка? Почему мы раньше не ла-
дили?

— Ты как-то сказал, что это судьба, — напомнила она.

— Ах да, небесное провидение. Неплохо я придумал.

— Вполне.

Он остановил лошадей и повернулся, чтобы посмотреть
на нее:

— Честно говоря, я не верю в судьбу.

— Нет?

— Нет. Кроме неизбежного — рождения и смерти, — мы
сами определяем свой путь в жизни. Каждый делает свой вы-
бор. — Он склонил голову и прошептал возле ее губ: — И я вы-
бираю это.

Для Мирабеллы его поцелуй стал первым.

Он был таким, как она и предполагала, и совершенно не та-
ким, какой она ожидала получить от Вита. Не то чтобы она
позволяла себе воображать, как целуется с Витом, но если бы
позволяла, то представляла бы его страстным и...

Вит отстранился и посмотрел ей в глаза.

— Прекрати думать, чертовка.

Она взяла его за галстук и притянула к себе.

— Прекрати разговаривать, глупец.

*Таю Джонсону и Брендону Хадсону,
потому что вы готовили почти все,
чем я питалась в течение года.
Дурачье. Люблю вас.*

Искренне благодарю
Эммануэль Элспаф и Лию Хальтеншмидт,
без которых Вит и Мирабелла никогда бы
не обрели свою судьбу.

Пролог

1796

Никому не оказывают столь холодного приема, как тому, кто приносит весть о смерти.

Уж кто-кто, а Уильям Флетчер это знал.

Не однажды ему доводилось сообщать печальные новости.

Но Уильям не почувствовал неприязни в Хэлдон-холле. Напротив, когда он прибыл в поместье, графиня сказала, что граф в отъезде — как, впрочем, и всегда, — затем усадила гостя, налила чаю с щедрой порцией виски и вежливо отвернулась, когда его неокрепший голос дрогнул от горя.

В тот день Уильям принес весть о смерти того, кто был ему не просто соратником, а истинным другом.

— Мне поговорить с мальчиком, или это сделаете вы? — спросила графиня, стоя у окна.

Он знал, за чем или, скорее, за кем она наблюдает: за своим сыном, Виттакером Коулом, наследником графа Тарстона. Вит выстраивал на лужайке оловянных солдатиков вместе с Алексом Дарментом — недавно осиротевшим герцогом Рокфортом.

— Я бы предпочел... — Он прочистил горло. — То есть, с вашего позволения, я бы очень хотел поговорить с Алексом лично.

Она бросила сердитый взгляд через плечо.

— Вы, как и я, не чужой ему, Уильям.

— Я... Я должен был действовать быстрее. Я мог бы...

— Вздор. Герцог знал о рисках, сопряженных с работой на военное ведомство, как и каждый Рокфорт знал, — ее внимание



вернулось к детям, играющим на улице, — и будет знать. Вы хотите исполнить его последнюю волю?

— Да. Я дал слово.

— Это смешно, знаете ли: взрослый мужчина разыгрывает из себя сваху. — Она прошла по комнате и села подле него.

— Мне это известно, — проворчал он. — Так же, как и ему, уверяю вас.

Ее губы изогнулись в теплой улыбке.

— Он был виртуозным шутником. Наверное, и умер смеясь. Однако он пренебрег одной маленькой деталью.

— Какой? — И ничего не поделаешь: в голосе прозвучала надежда на то, что его избавят от хлопотного обещания.

— У двоих из этих детей есть мать... со своими четкими планами.

Уильям хотел было ответить, но тут дверь распахнулась и ссора хлынула в комнату.

— Ты раздавила их, чертовка!

— А не надо было разбрасывать их на траве, глупец!

— Я их не разбросал, а выставил на позиции!

— Для чего?

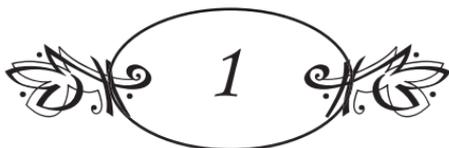
— Для передовой атаки, ты!..

— Виттакер-Винсент!

После невероятно громкого окрика графини голоса притихли и удалились вглубь коридора.

Она деликатно откашлялась и взяла в руки чашку, чтобы сделать глоток.

— Как я сказала, у меня свои планы.



1813

Никто не знал, с чего именно началась долгая и глубокая вражда между мисс Мирабеллой Браунинг и Виттакером Коулом, графом Тарстоном.

Леди, о которой шла речь, полагала, что разлад начался, когда джентльмен — и она произнесла это слово чрезвычайно небрежно — впервые соизволил открыть рот и тем самым подтвердил, что он дурак.

Джентльмен, ненавидевший проигрывать, уверял: неприязнь возникла сразу же, что было явным знаком судьбы. И так как провидением ведаёт сам Отец Небесный, любые неподобающие поступки по отношению к мисс Браунинг с его стороны наверняка являлись проявлением немилости Всевышнего к леди, а он — просто орудие Божие.

Леди решительно опровергала эту точку зрения, настаивая на том, что джентльмен — глупец.

Некоторые говорили, что все началось в тот день, когда стараниями юной Мирабеллы Вит, который был немного старше, выпал из гребной лодки в присутствии очаровательной мисс Вильгейм, причем та вдруг поскользнулась и тоже упала за борт, что положило конец их короткому, но яркому роману. Другие утверждали, что сыр-бор разгорелся, когда озорник Вит посадил огромного жука на платье Мирабеллы во время музыкального вечера, заставив девушку вскочить, закричать, бешено размахивать руками и иными способами подвергать окружающих опасности.



Третьи настаивали, что им совершенно нет дела до того, когда и как все началось, они просто хотели, чтобы это закончилось. Немедленно, если не раньше. Все, однако, сходились на том, что парочка, скажем прямо, не ладила между собой.

Их соперничество имело такую дурную славу, что если бы кто-то увидел, как эти двое обмениваются сердитыми взглядами, стоя по разные стороны велосипеда на задней лужайке Хэлдонхолла, поместья Тарстонов, он бы только вздохнул и поспешил убраться в безопасное место.

К счастью для людей, которые в то время гостили в особняке, Вит и Мирабелла оказались наедине. Оба положили руку на новенькую штуковину с колесами, и, в точности как двое ребятишек, дерущихся из-за игрушки, каждый был настроен одержать верх.

Будучи умной и в большинстве случаев вполне уравновешенной молодой особой, Мирабелла прекрасно осознавала нелепость и мелочность ситуации. Будучи честной молодой особой, она могла признать, что на тот момент ее это полностью устраивало.

Она нуждалась в хорошей дерзкой ссоре. Как всегда, Вит был более чем готов услужить.

— Пусти, чертовка.

Как и всякий раз, когда он по-настоящему сердился, Вит говорил, стиснув челюсти. Мирабелла обожала его передразнивать. Но сейчас ей захотелось побыть не остроумной, а упрямой.

— Не вижу причины, по которой должна это делать, — парировала она, вздернув подбородок.

— Наверное, потому что ты бы не увидела причины, даже присядь она на кончик твоего носа. — Он рванул на себя велосипед, отчего она только сильнее уперлась каблуками в мягкую землю. — Ты даже не знаешь, как на нем кататься.

— Конечно же, знаю. Садись, хватаешься за руль и вертишь педали. Я тебе покажу...

— Нет. Ты не будешь на нем кататься.

Каких-то десять минут назад ей бы и в голову не пришло проехаться на этой треклятой штуковине. Ей было просто интересно. Но когда она стояла там, нежась на солнышке и с любопытством поворачивая машину в разные стороны, чтобы

понять, как она устроена, Вит появился из-за дома и приказал ей — *приказал* ей — не садиться на велосипед.

Она пристально посмотрела на него: на его светло-каштановые волосы, взъерошенные ветерком, на его холодные голубые глаза с искоркой и аристократичные черты, обозначенные строгими линиями. Каждый дюйм его высокой худощавой фигуры говорил о силе, коренившейся в богатстве, титуле, землях и чистейшей удаче родиться мужчиной. Тот же тип силы, которую ее дядя использовал, чтобы держать племянницу под контролем.

И она решила, что все-таки хочет прокатиться на этой чертовой штуке.

— Ты сказал, что это для гостей, — заметила она.

— Но ты не гостя в Хэлдоне.

Она убрала руку и отступила назад, до глубины души потрясенная словами, которые значили для нее больше, чем он мог предположить.

— Я... это самое доброе...

— Ты зараза, — пояснил он, поднимая велосипед. — Наподобие сухой гнили.

Она ринулась и схватилась за сиденье двумя руками.

Каждый тянул игрушку в свою сторону. Вит был сильнее, конечно же, но он не смог бы высвободить велосипед из ее цепкой хватки, не причинив ей вреда. И хотя Мирабелла считала его очень испорченным — очень, очень испорченным, — она знала, что он не рискнет причинить женщине физическую боль. Ей было приятно знать, что сейчас, скорее всего, Вит прокликает кодекс чести.

Смирившись с тем, что не сможет отобрать у него велосипед, она решила потянуть за него как можно сильнее, а потом резко отпустить, надеясь, что Вит упадет и больно ударится. Но когда за его спиной открылась дверь, мелькнул бронзовый шелк и седые волосы, она придумала другой план.

Коварный, ребяческий и ужасно несправедливый план.

Идеальный план.

Она отпустила велосипед, сделала шаг назад, подняла руки вверх ладонями от себя.



— Я не смогу, Вит. Нет, пожалуйста, не думаю, что это безопасно.

— Какого черта ты...

— Виттакер-Винсент! Ты уговариваешь Миру прокатиться на этой чудовищной машине?

Услышав, как его мать произносит эти освященные в веках и наводящие ужас звуки — его первое и второе имя, — Вит побледнел, затем покраснел, затем впился в Мирабеллу стальным взглядом.

— Ты дорого за это заплатишь, — прошипел он.

«Возможно, — подумала она, — но оно того стоит».

Вит обернулся и улыбнулся матери. Это была маленькая женщина с голубыми глазами своих детей и округлыми чертами, которые она унаследовала от отца. Скромно одетая, розовощекая, обладающая мягким голосом, она часто напоминала людям милую тетю или более молодую копию их любимой бабушки. Это обманчивое впечатление леди Тарстон давно научилась использовать в своих интересах.

Вит с трудом сглотнул.

— Конечно же, нет. Я...

— Ты намекаешь, что я стара? — спросила леди Тарстон.

— Я... — Это озадачило и насторожило Вита, поэтому он пустил в ход свое обаяние. — Вы воплощение юности, ма-тушка.

— Хорошо сказано. Но ты уверен? Может быть, что-то случилось с моим слухом? Или зрением?

Наступила пауза, так как Вит распознал ловушку, потом еще одна, когда он понял, что ничего другого не остается, как позволить ловушке захлопнуться. Мирабелла изо всех сил старалась не засмеяться.

— Уверен, что все в порядке, — наконец произнес он.

— Какое облегчение это слышать! Я уж подумала, ты станешь рассказывать мне, что я неправильно поняла ситуацию. Такое случается, знаешь ли, когда стареешь и чувства притупляются. Очень сбивает с толку, наверное.

— Наверное, — пробормотал Вит.

— Ну, теперь, когда все выяснилось, извинись перед Мирой и убери эту штуку. Я не хочу, чтобы кто-то из гостей разбил себе голову.

Мирабелла, безумно довольная решением леди Тарстон, вынырнула из-за плеча Вита.

— А что, если мисс Виллори захочет прокатиться? — поинтересовалась она с невинным видом.

Леди Тарстон, казалось, на минутку задумалась.

— Нет, раны головы обильно кровоточат. А мне так нравятся мои ковры.

Мирабелла смеялась и наблюдала, как леди Тарстон удаляется, шелестя бронзовыми юбками.

— Я жду, Виттакер-Винсент.

Вит повернулся к ней лицом.

— Чего? — рявкнул он.

— Извинений, конечно.

— Хорошо. Жди дальше.

Она засмеялась и собралась уходить, предвкушая, как он будет сверлить ее взглядом, пока она не скроется из виду.

Мирабелла вздрогнула, когда он схватил ее за руку и развернул к себе.

— О, это еще не все, чертовка.

«Уходи. Брось».

Вит знал, что должен это сделать, но даже когда слабый голос разума подсказывал, что так лучше, более сильный и куда более властный голос гордыни взывал к мести. Запоздавшая мысль, мимолетная и соблазнительная, показалась очень забавной.

В тот день в Хэлдон-холле не только Мирабелла была в дурном настроении.

Вит провел последние три дня в одной из меньших усадеб, улаживая конфликт, в котором фигурировали два фермера-арендатора, сломанный забор, дойная корова, некомпетентный управляющий и — если он не ошибается — некая привлекательная трактирщица, причастная к конфликту в большей степени, чем забор, буренка или управляющий.



Он старался держать себя в руках не только во время разбирательства, но и когда вернулся домой очень поздно и обнаружил, что сестра еще не спит и бродит по комнате без всякого на то приемлемого объяснения — уже в который раз.

И когда его разбудила гневная перебранка двух горничных из-за перевернутого подноса. И когда он отправился на конюшни и узнал, что его любимица подвернула копыто. И когда лошадь, на которую пал его второй выбор, потеряла подкову после часа езды, из-за чего обратный путь из полей на конюшни был долгим и неприятным.

Он как раз шел оттуда, ворча, чертыхаясь, злясь из-за пропущенного обеда и другими способами разубеждая себя в том, что день удался, когда увидел вдалеке ее.

Первая реакция была знакомой: приятное ускорение пульса, инстинктивное напряжение мускулов, медленная и непроизвольная улыбка. Он нуждался в хорошей дерзкой ссоре.

Мирабелла удивительно легко попадалась на удочку: никогда не пропустит издевку мимо ушей, всегда рьяно примет вызов. Это и вправду была лучшая добродетель девчонки, и ему ничто так не нравилось, как выводить ее из себя.

Да, случались иногда неприятные, временами даже плачевные последствия, как этот унижительный эпизод с его матерью, но какое удовольствие видеть, как ее глаза сужаются, она становится пунцовой, а потом... а потом самые невообразимые вещи срываются у девушки с языка. Она неизменно восхищала его, даже если он был слишком рассержен — или искалечен, — чтобы оценить это.

Ему казалось, что это похоже на игры с огнем: неразумно, но устоять невозможно.

Он медленно опустил велосипед на землю: чтобы хватило времени обдумать план нападения и чтобы охладить свой пыл, а также затем, чтобы полюбоваться ее мучениями. А она мучалась: так и сяк выкручивала руку, безрезультатно пытаясь высвободиться.

— Мы что, весь день тут стоим? — спросила она раздраженно, прекратив наконец свои попытки.

— Возможно, — сказал он. — Я еще не решил.

— Через минуту тебе станет так же скучно, как и мне.

— О, сомневаюсь. У меня есть над чем поразмыслить.

— Ах, он пытается думать. — Она кивнула, изображая понимание. — Это объясняет промедление.

— Мечь — дело важное. Тут главное — не торопиться.

— Тут главное — ум и творческий подход. — Она топнула ногой от нетерпения. — Может, ты присядешь?

Он медленно улыбнулся и отпустил ее руку.

— Незачем. Полагаю, я придумал то, что нужно.

Она театрально закатила глаза, но не стала уходить.

— И что же? Отгаскаешь меня за волосы? Оскорбишь на людях? Посадишь рептилию на платье?

— Твое платье это только украсит, но нет, у меня на уме нечто другое.

— Ну же, говори. Я вся дрожу от нетерпения, так хочется услышать твой коварный план.

— Нет, — хищно улыбнулся он. — Тебе придется подождать.

Она нахмурилась.

— Что значит «подождать»?

— То и значит. Тебе придется подождать.

— Это и есть твоя мечь? — спросила она подбоченившись. — Ты хочешь заставить меня теряться в догадках, беспокоиться, какой же фокус ты выкинешь?

— Это дополнительный плюс.

Она задумчиво надула губы.

— Хорошая стратегия, нет, правда, или была бы такой, если бы в твоей голове одновременно могло удержаться больше двух мыслей. Ты забудешь об этом до ужина.

— Почему ты так уверена, что я не реализую свой коварный план раньше?

— Я... — Она открыла рот и снова закрыла.

— Кошка язык откусила? — спросил он. — Или ты онемела от волнения?

Она насмешливо фыркнула и развернулась, чтобы уйти.

Літературно-художнє видання

ДЖОНСОН Алісса

Смак гріха

(російською мовою)

Головний редактор *С. С. Скляр*
Завідувач редакції *К. В. Шаповалова*
Відповідальний за випуск *О. В. Трефілова*
Редактор *А. О. Коллюбакина*
Художній редактор *Н. В. Переходенко*
Технічний редактор *А. Г. Верьовкін*
Коректор *О. В. Молчанова*

Підписано до друку 22.04.2013. Формат 84x108/32. Друк офсетний.
Гарнітура «Minion». Ум. друк. арк. 15,96. Наклад 10 000 пр. Зам. №

Книжковий Клуб «Клуб Сімейного Дозвілля»
Св. № ДК65 від 26.05.2000
61140, Харків-140, просп. Гагаріна, 20а
E-mail: cop@bookclub.ua

Віддруковано з готових діапозитивів
у державному видавництві «Преса України»
03047, м. Київ, просп. Перемоги, 50

Литературно-художественное издание

ДЖОНСОН Алисса
Вкус греха

Главный редактор *С. С. Скляр*
Заведующий редакцией *Е. В. Шаповалова*
Ответственный за выпуск *Е. В. Трефилова*
Редактор *А. А. Колюбакина*
Художественный редактор *Н. В. Переходенко*
Технический редактор *А. Г. Веревкин*
Корректор *Е. В. Молчанова*

Подписано в печать 22.04.2013. Формат 84x108/32. Печать офсетная.
Гарнитура «Minion». Усл. печ. л. 15,96. Тираж 10000 экз. Зак. № .

ООО «Книжный клуб «Клуб семейного досуга»»
308025, г. Белгород, ул. Сумская, 168

Отпечатано с готовых диапозитивов
в государственном издательстве «Пресса Украины»
03047, г. Киев, пр. Победы, 50

Издательство Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»
www.trade.bookclub.ua

ОПТОВАЯ ТОРГОВЛЯ КНИГАМИ ИЗДАТЕЛЬСТВА

МОСКВА

Бертельсманн Медиа Москва АО

129110, г. Москва, пр. Мира, 68, стр. 1-А
тел. +7 (495) 688-52-29
+7 (495) 984-35-23
e-mail: office@bmm.ru
www.bmm.ru

ХАРЬКОВ

ДП с иностранными инвестициями

«Книжный Клуб»

«Клуб Семейного Досуга»

61140, г. Харьков-140,
пр. Гагарина, 20-А
тел./факс +38 (057) 703-44-57
e-mail: trade@bookclub.ua
www.trade.bookclub.ua

ДОНЕЦК

ООО «ИКЦ «Кредо»»

83096, г. Донецк, ул. Куйбышева, 131-Г
тел. +38 (062) 345-63-08, +38 (062) 348-37-92, +38 (062) 348-37-86
e-mail: fenix@kredo.net.ua
www.kredo.net.ua

КИЕВ

ЧП «Букс Медиа Тойс»

04655, г. Киев, пр. Московский, 10-Б, оф. 33
тел. +38 (044) 351-14-39,
+38 (067) 572-63-34,
e-mail: booksmt@rambler.ua

ЗАПОРОЖЬЕ

ФЛП Савчук Ю.Д.

69057, г. Запорожье, ул. Седова, 18
тел. +38 (050) 347-05-68
e-mail: vega_center@i.ua

Одесское

подразделение

65063, г. Одесса, ул. Армейская, 8-В
тел. +38 (048) 776-07-67
e-mail: odessa@bookclub.ua

Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»

УКРАИНА

служба работы с клиентами:

тел. +38 (057) 783-88-88
e-mail: support@bookclub.ua
Интернет-магазин: www.bookclub.ua
«Книжный клуб», а/я 84, Харьков, 61001

РОССИЯ

служба работы с клиентами:

тел. +7 (4722) 22-25-25
e-mail: order@flc-bookclub.ru
Интернет-магазин: www.ksdbook.ru
«Книжный клуб», а/я 4, Белгород, 308961

Увесь вищий світ знає, що Віттaker Коул, граф Тарстон, — вельможний та багатий англійський пер, а міс Мірабелла Браунінг — лише бідна родичка, яку пригріла в родині добросерда леді Тарстон. Хіба вона йому до пари? До того ж вони не ладнають між собою з дитинства, і дівчина наслідують суперечити своєму шляхетному покровителю. Але чому Віттaker це терпить? Чому постійно шукає товариства непереносної Мірабелли?.. Що він насправді відчуває до неї?

Джонсон А.

Д42 Вкус греха : роман / Алисса Джонсон ; пер. с англ. Е. Довгополой. — 2-е изд. — Харьков : Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга» ; Белгород : ООО «Книжный клуб «Клуб семейного досуга»», 2013. — 304 с.

ISBN 978-966-14-5616-6 (Украина)

ISBN 978-5-9910-2524-9 (Россия)

ISBN 978-0-8439-6156-2 (англ.)

Весь высший свет знает, что Виттaker Коул, граф Тарстон, — знатный и богатый английский пэр, а мисс Мирабелла Браунинг — всего лишь бедная родственница, пригретая в семье добросердечной леди Тарстон. Разве она ему пара? К тому же они не ладят между собой с детства, и девушка осмеливается перечить своему благородному покровителю. Но почему Виттaker это терпит? Почему постоянно ищет общества несносной Мирабеллы?.. Что он на самом деле испытывает к ней?..

УДК 821.111(73)
ББК 84.7США